

**REPORT ON ACTIVITIES**  
**PUBLIC MEETING**  
**OF THE**  
**NATIONAL CAPITAL COMMISSION**

**WEDNESDAY, JANUARY 22, 2014**

**RAPPORT DES ACTIVITÉS**  
**SÉANCE PUBLIQUE**  
**DE LA**  
**COMMISSION DE LA CAPITALE**  
**NATIONALE**

**LE MERCREDI 22 JANVIER 2014**

## Updates and activities since November 20, 2013 / Mises à jour et activités depuis le 20 novembre 2013

### Gatineau Park

### Parc de la Gatineau

#### Winter Season

The ski season was officially launched on November 30 thanks to early snowfall. By January 9, 2014, 6 400 season ski passes had been sold, allowing users access to 200 km of trails, including 45 km of back-country trails. Snowshoers continue to enjoy 55 km of established trails. Cabins, yurts and four-season tents remain popular. In mid-January, the occupation rate was 66 % on weekdays and 96 % on weekends compared to 50 % on weekdays and 85 % on weekends in 2012-13.

#### Saison d'hiver

La saison de ski a officiellement débuté le 30 novembre grâce aux chutes de neige précoces. Le 9 janvier 2014, 6 400 laissez-passer saisonnier de ski avaient été vendus permettant aux usagers accès à 200 km de sentiers dont 45 km d'arrière-pays. Les amateurs de raquette continuent de profiter des 55 km de sentiers établis. Les refuges, yourtes et tentes 4 saisons continuent d'être populaires. À la mi-janvier, le taux d'occupation était de 66 % la semaine et 96 % la fin de semaine en comparaison en 2012-13 à 50% la semaine et 85 % la fin de semaine.

### The Rideau Canal Skateway

### Patinoire du canal Rideau

The 44<sup>th</sup> edition of the Rideau Canal Skateway kicked off on December 31, 2013. The last time that the skateway was open before the new year dates back to December 28, 2004.

La 44<sup>e</sup> édition de la patinoire du canal Rideau a débuté le 31 décembre 2013. La dernière fois que la patinoire a ouvert avant le nouvel an remonte au 28 décembre 2004.

NCC staff and contractors worked around the clock over the holidays to ensure the earliest possible opening for the skateway. Their hard work and dedication has meant that residents and visitors in the Capital region can take full advantage of this iconic piece of Canadian history.

Le personnel et les entrepreneurs de la CCN ont travaillé jours et nuits durant les fêtes afin que la patinoire puisse ouvrir le plus tôt possible. Grâce au travail acharné et au dévouement de ces travailleurs, les résidents et les visiteurs de la région de la capitale ont pu profiter pleinement de ce site emblématique de l'histoire canadienne.

One of the new services being offered on the skateway, in partnership with the private sector, is a guided sleigh-ride tour along the canal. This new experience, which comes with hot chocolate and a beavertail, allows a new audience to be captivated by the World's Largest Skating Rink.

Un des nouveaux services offerts sur la patinoire, en partenariat avec le secteur privé, est une visite guidée en traîneau le long du canal. Au cours de cette nouvelle expérience, nous offrons un lait au chocolat chaud et une queue de castor, ce qui enchante un nouvel auditoire de la patinoire la plus grande au monde.

On social media, staff also dove head-first into the world of social media, using Twitter and Facebook to share information about the

Quant aux médias sociaux, le personnel a plongé la tête première dans ce monde utilisant Twitter et Facebook pour partager l'information sur la

skateway including the opening date, fun facts, ice conditions and promotional material. The Twitter and Facebook accounts have over 12 000 people who “*Like*” and “*Follow*” our content. In fact, the Rideau Canal Skateway was one of the most talked about topics on Twitter the day it opened!

patinoire comme la date d’ouverture, des faits divertissants, les conditions de la glace et du matériel promotionnel. Nous avons au-delà de 12 000 abonnés Twitter et des gens qui « *Aime* » notre page Facebook. En fait, la patinoire du canal Rideau était un des sujets les plus discutés sur Twitter la journée que le Canal a ouvert!

## **Official Residences**

## **Résidences officielles**

### **Rideau Hall – Ground Source Installation**

The installation of the new ground source system, which should be completed by March 31st, was designed to cover 100% of the cooling requirements delivered presently by the air cooled chillers to the Mappin Wing and to displace a portion of the steam heating requirements to Rideau Hall’s Main House.

This supports the collective objectives of Rideau Hall and the NCC to adopt energy efficient solutions that are also financially responsible.

### **Rideau Hall – Installation géothermique**

L’installation du nouveau système géothermique, devrait se terminer le 31 mars prochain. Cette installation a été conçue pour couvrir tous les besoins de climatisation de l’aile Mappin, actuellement fournis par les refroidisseurs air/eau, et remplacer une partie des besoins de chauffage à vapeur du bâtiment principal de Rideau Hall.

Cette mesure appuie les objectifs communs de Rideau Hall et de la CCN d’adopter des mesures efficaces en matières énergétiques qui sont aussi financièrement appropriées.

## **Ottawa River Shorelines Initiative**

## **Initiative des berges le long de la rivière des Outaouais**

In line with the NCC’s objective to optimize NCC assets so that the heart of Canada’s Capital Region and its shorelines are vibrant and inspire Canadians, we will be launching phase 2 of the Shorelines initiative in February.

The NCC will be seeking proposals through a Request for Expressions of Interest for pilot projects that will enliven and bring more vitality along the Ottawa River. The NCC looks forward to working with our stakeholders, businesses, community associations and not-for-profit organizations on this exciting initiative.

Selon l’objectif de la CCN d’optimiser ses actifs afin que le cœur de la région de la capitale du Canada et ses rives soient dynamiques et source d’inspiration pour les Canadiens, la phase 2 de l’initiative des berges le long de la rivière des Outaouais sera amorcée en février.

La CCN souhaite recevoir des propositions par l’entremise de Demandes d’expression d’intérêt pour des projets pilotes qui apporteront plus d’animation et de vitalité le long de la rivière des Outaouais. La CCN se réjouit de travailler avec les intervenants, les commerçants, les associations communautaires et les organisations à but non lucratif sur cette initiative fort emballante.

## Other Subjects

An oral update will be offered by NCC staff on the following subjects:

**Horizon 2067, review of the *Plan for Canada's Capital***

Fred Gaspar

**Capital Urban Lands Master Plan**

Fred Gaspar

## Autres sujets

Un compte rendu verbal sera présenté par le personnel de la CCN sur les sujets suivants :

**Horizon 2067, révision du *Plan de la capitale du Canada***

Fred Gaspar

**Plan directeur des terrains urbains de la capitale**

Fred Gaspar